

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра слов'янської філології



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Доктор філологічного факультету

Євгенія ЧЕКАРЕВА

2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Міжслов'янські літературні зв'язки

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

галузь знань 03 Гуманітарні науки

спеціальність 035 «Філологія»

освітня програма Слов'янська філологія, літературне редагування і створення контенту

спеціалізація 035.034 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська

вид дисципліни обов'язкова

факультет філологічний

2024 / 2025 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою філологічного факультету
“26” червня 2024 року, протокол № 15

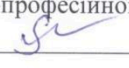
РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Шеховцова Т. А., доктор філологічних наук, професор закладу
вищої освіти

Програму схвалено на засіданні кафедри слов'янської філології

Протокол від “20” червня 2024 року № 15

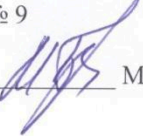
Завідувач кафедри  Людмила ПЕДЧЕНКО

Програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми «Слов'янська філологія,
літературне редагування і створення контенту

Гарант освітньо-професійної програми «Слов'янська філологія, літературне редагування
і створення контенту»  Любов СКУБАЧЕВСЬКА

Програму погоджено науково-методичною комісією філологічного факультету

Протокол від “25 червня” 2024 року № 9

Голова науково-методичної комісії  Марія БОБРО

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Міжслов'янські літературні зв'язки» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

спеціальності 035 Філологія

спеціалізації 035.034 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська.

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни

1.1. **Метою** викладання навчальної дисципліни є створення у студентів цілісного і концептуального уявлення про історію, основні тенденції та закономірності розвитку міжслов'янських літературних взаємин, ознайомлення студентів із загальнослов'янським літературним процесом і з основними фактами міжслов'янських літературних контактів, а також зв'язків з українською літературою; формування у студентів уявлення про генетичні, контактні та типологічні зв'язки слов'янських літератур, характеристика їх різноманітних проявів у літературному процесі; формування у студентів загальних і фахових компетентностей.

Загальні компетентності:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 14. Здатність інтерпретувати інформацію в усній формі, перекладати та реферувати її письмово.

ЗК 15. Здатність працювати в міжнародному контексті; розуміння культур та традицій інших країн.

ЗК 16. Набуття гнучкого мислення, відкритість до застосування філологічних

знань в широкому діапазоні можливих місць роботи та повсякденному житті

Фахові компетентності:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку слов'янських літератур від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни:

створити у студентів уявлення про особливості процесів становлення і розвитку слов'янських літератур та міжслов'янських літературних зв'язків, основні періоди, найважливіші закономірності, факти і тенденції;

показати, як мовна спорідненість, історична пам'ять, традиції та менталітет слов'янських народів виділяють їх літератури із загального ряду;

простежити контактено-генетичні зв'язки і типологічні подібності української та інших слов'янських літератур від давнього періоду до XXI століття;

виявити українсько-слов'янські літературні та загальнокультурні зв'язки;

познайомити студентів з основними підходами в дослідженнях міжслов'янських зв'язків у сучасному літературознавстві,

1.3. Кількість кредитів – 4.

1.4. Загальна кількість годин – 120

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
<u>Нормативна</u> / за вибором	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
2-й	
Семестр	
4-й	
Лекції	
54 год.	
Практичні, семінарські заняття	
10 год.	
Лабораторні заняття	
год.	
Самостійна робота	
56 год.	

Індивідуальні завдання
год.

У разі викладання дисципліни в малочисельній групі кількість годин, відведених на практичні, семінарські та лабораторні заняття скорочується до 70 % від вказаних у таблиці 1.5, а кількість годин самостійної роботи відповідно збільшується.

1.6.Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні досягти таких результатів навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні лінгвістичні та літературознавчі поняття, теорії та концепції, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 20. Знати основні засади сучасної славістики.

2.Тематичний план навчальної дисципліни

Тема 1. Методологічні аспекти вивчення міжлітературних зв'язків.

Літературознавча компаративістика та її складові.

Основні галузі сучасної літературної компаративістики. Напрями компаративних досліджень. Теорія і методологія вивчення генетико-контактних зв'язків. Контакти синхронні та несинхронні, безпосередні й опосередковані, внутрішні та зовнішні. Генетично-контактні зв'язки у міжслов'янських літературних відносинах. Типологічні сходження у слов'янських літературах. Генологічний рівень компаративістики. Трансформації і модифікації жанрів у слов'янських літературах. Різновиди компаративної типології.

Тема 2. Концепція інтертекстуальності і компаративістика.

Поняття інтертекстуальності. Сучасні теорії інтертекстуальності. Типологія інтертекстуальних відносин. Типи транстекстуальності (за Ж. Женеттом). Інтертекстуальність у

діахронічній площині. Специфіка форм і функцій інтертекстуальності в різних художніх системах.

Тема 3. Художній переклад у системі міжлітературних зв'язків. Перекладознавча славістика.

Переклад як форма літературних взаємин і міжкультурної комунікації. Види перекладу. Перекладацькі стратегії. Поняття перекладності/неперекладності. Критерії аналізу перекладу художнього твору. Історія перекладу художніх творів в Україні. Українська перекладацька школа. Класична і романтична концепції перекладу.

Особливості перекладу з близькоспоріднених мов. Переклади слов'янських авторів українською мовою. Переклади творів українських митців іншими слов'янськими мовами (чеською, польською, хорватською, словацькою тощо). Перекладні антології.

Тема 4. Міжслов'янські літературні зв'язки у добу Середньовіччя.

Слов'янські літератури в контексті світової літератури. Періодизація історії слов'янських літератур.

Зародження письменства у слов'ян. Діяльність св. Кирила та Мефодія.

Давні слов'янські літератури. Спільні риси середньовічних літератур. Види літературних взаємозв'язків. Типологічні і генетично-контактні зв'язки.

Жанри давніх слов'янських літератур. Подібності та розбіжності у жанрових системах. Світські та духовні жанри давньослов'янських літератур. Характеристика основних пам'яток давньослов'янських літератур. Патерики, духовні пісні, легенди, житія, історичні хроніки, дидактичні жанри. Перший і другий південнослов'янські впливи.

Тема 5. Міжслов'янські літературні зв'язки XV-XVI ст. Ренесанс.

Ренесанс як культурна епоха. Ренесанс і Реформація. Риси Відродження у слов'янських літературах. Основні жанри ренесансної літератури, жанрово-тематичне оновлення. Видатні письменники-гуманісти (Б. Гасіштейнський, М. Рей, Я. Кохановський, Ф. Скорина та ін.). Українська тема у творчості польських письменників. Розвиток полемічної та сатиричної літератури.

Тема 6. Бароко у слов'янських літературах.

Епоха бароко у слов'янських країнах. Розвиток слов'янської поезії бароко в її зв'язках із західноєвропейською. Поетика бароко. Жанри барокової поезії. Проза і драматургія. Творчість В. Потоцького, М. Сарбевського, П. Скарги, Я. Морштина, Я. Коменського, Д. Туптала, І. Величковського, Ф. Прокоповича, Г. Сковороди, С. Полоцького. Українсько-польські літературні контакти доби бароко.

Тема 7. Класицизм і Просвітництво у слов'янських літературах.

Класицизм та просвітництво у слов'ян. Новаторство слов'янського класицизму. Особливості жанрової системи. Видатні представники слов'янського Просвітництва (І. Красицький, Ф. Богомолець, Д. Обрадович, Г. Сковорода). Байка у слов'янських літературах.

«Енеїда» І. Котляревського у слов'янському літературному контексті.
Сентименталістський напрям у слов'янських літературах.

Тема 8. Слов'янські літератури епохи романтизму.

Слов'янське національне відродження та його наслідки для літератури. Діяльність слов'янських будителів. Ідеї слов'янської спільності.

Література епохи Романтизму у слов'ян. Історичні, соціально-психологічні, філософські та естетичні передумови виникнення романтизму в західноєвропейських та слов'янських літературах. Сучасні уявлення про хронологічні межі романтизму. Романтизм як естетична система. Різноманіття течій романтизму (громадянська, психологічна, філософська, історична та ін. течії в слов'янському романтизмі). Байронізм у слов'янських літературах.

Національні особливості романтизму в слов'янських країнах, його естетична програма, жанрова система та поетика, основні представники. «Романтичний прорив» у польській літературі. Жанри балади і байронічної поеми в слов'янських літературах. Символічні образи в творчості слов'янських романтиків.

Інтерес до слов'янської тематики у колах українських романтиків. «Українська школа» в польській літературі (А. Мальчевський, Б. Залеський, С. Гоцинський, М. Грабовський, М. Чайковський). А. Міцкевич і українська література. Ю. Словацький і Україна.

Тема 9. Міжслов'янські літературні взаємини другої половини XIX ст. Реалізм у слов'янських літературах.

Становлення реалізму в творчості І. Вазова, Л. Каравелова, Я. Неруди, М. Конопницької, П. Грабовського, П. Мирного, І. Нечуя-Левицького, І. Франка та ін. Трансформація змісту і форми поезії. Соціальна, громадсько-політична, національно-визвольна проблематика. Персонажна лірика. Реалістична байка. Розвиток прозаїчних жанрів. Історичний, соціально-психологічний, соціально-філософський роман.

Польський позитивізм (Е. Ожешко, М. Конопницька, Г. Сенкевич, Б. Прус), його вплив на українську літературу.

Тема 10. Модернізм у слов'янських літературах.

Слов'янські літератури в добу модернізму. Особливості слов'янської модерні. Новітні напрямки та течії у слов'янських літературах кінця XIX – початку XX ст. Криза реалізму. Імпресіонізм, символізм, неокласицизм, неоромантизм, футуризм у слов'янських літературах. Стильовий синкретизм. Модернізм у польській літературі XX століття. Леся Українка і польська література. «Молода Польща» і ранній український модернізм. Модернізм у чеській літературі. Чеський модернізм в оцінці І. Франка. І. Франко і чеська література. Специфіка південнослов'янського модернізму.

Творчість українських письменників-емігрантів у Чехії. Празька поетична школа.

Тема 11. Постмодернізм у слов'янських літературах.

Література другої половини XX століття. Вплив Другої світової війни на слов'янські літератури, повоєнний шлях літературного розвитку. Офіційна та підпільна література у слов'янських країнах другої половини XX ст. в умовах комуністичного правління. Повалення

комуністичного режиму у слов'янських країнах та наслідки для літературного процесу.

Зародження і розвиток постмодернізму в слов'янських літературах. Текст як інтертекст. Гра, іронія, пародія, фантастика. Гіпертекст та гіпертекстуальність. Версії польського, чеського, українського, сербського постмодернізму. Література масова й елітарна.

Тема 12. Імагологічні аспекти міжслов'янського літературного діалогу.

Імагологія як галузь сучасного літературознавства. Міждисциплінарний характер імагології. Методологічні аспекти імагологічних студій. Ключові концепції та категорії сучасної літературної імагології.

Етноімагологія і етнообраз. Етноімагологічні особливості міжлітературних діалогів. Стереотипні образи «чужих», «інших» етносів, країн, культур у слов'янських літературах. Уявлення про Україну і українців у слов'янських літературах.

Категорія пограниччя в літературознавстві та слов'янських літературах.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		Л	п	лаб.	інд.	с.р.		л	п	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тема 1. Методологічні аспекти вивчення міжлітературних зв'язків. Літературознавча компаративістика та її складові	12	4	2			6						
Тема 2. Концепція інтертекстуальності та компаративістика.	8	4				4						
Тема 3. Художній переклад в системі міжлітературних зв'язків. Перекладознавча славістика.	10	4	2			4						
Тема 4. Міжслов'янські літературні зв'язки у добу Середньовіччя.	10	6				4						
Тема 5. Міжслов'янські літературні	8	4				4						

зв'язки XV-XVI ст. Ренесанс.												
Тема 6. Бароко у слов'янських літературах.	8	4				4						
Тема 7. Класицизм і Просвітництво у слов'янських літературах.	8	4				4						
Тема 8. Слов'янські літератури епохи романтизму	14	6	2			6						
Тема 9. Міжслов'янські літературні взаємини другої половини XIX ст. Реалізм у слов'янських літературах.	10	4				6						
Тема 10. Модернізм у слов'янських літературах.	14	6	2			6						
Тема 11. Постмодернізм у слов'янських літературах.	8	4				4						
Тема 12. Імагологічні аспекти міжслов'янського літературного діалогу.	10	4	2			4						4
Усього годин	120	54	10			56						

4.Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочн
1	Генетично-контактний і типологічний підходи до вивчення літератури	2	
2	Художній переклад у системі міжслов'янських літературних зв'язків	2	
3	Романтизм у слов'янських літературах	2	

4	Поезія слов'янської модерни	2	
5	Імагологічні аспекти міжслов'янського літературного діалогу.	2	
	Разом	10	

5.Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин	
1	Тема 1. Методологічні аспекти вивчення міжлітературних зв'язків. Літературознавча компаративістика та її складові. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	6	
2	Тема 2. Концепція інтертекстуальності та компаративістика Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	4	
3	Тема 3. Художній переклад в системі міжлітературних зв'язків. Перекладознавча славістика. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	4	
4	Тема 4. Міжслов'янські літературні зв'язки у добу Середньовіччя Вивчення та конспектування наукової літератури за темою. Читання та аналіз художніх текстів.	4	
5	Тема 5. Міжслов'янські літературні зв'язки XV-XVI ст. Ренесанс. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою. Читання та аналіз художніх текстів.	4	
6	Тема 6. Бароко у слов'янських літературах. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою. Читання та аналіз художніх текстів.	4	
7	Тема 7. Класицизм і Просвітництво у слов'янських літературах. Читання та аналіз художніх текстів. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	4	
8	Тема 8. Слов'янські літератури епохи романтизму. Читання та аналіз художніх текстів. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	6	
9	Тема 9. Міжслов'янські літературні взаємини другої половини XIX ст. Реалізм у слов'янських літературах. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою. Читання та аналіз художніх текстів.	6	
10	Тема 10. Модернізм у слов'янських літературах. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою. Читання та аналіз художніх текстів.	6	
11	Тема 11. Постмодернізм у слов'янських літературах. Читання та аналіз художніх текстів. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	4	
12	Тема 12. Імагологічні аспекти міжслов'янського літературного діалогу. Вивчення та конспектування наукової літератури за темою.	4	

6. Індивідуальні завдання. Не передбачені.

7.Методи контролю:

Поточний контроль (усне опитування на практичних заняттях), перевірка рефератів, контрольна робота, тестове опитування, перевірка засвоєння художніх текстів, залік.

8.Схема нарахування балів

T1, T2 ... T12 – теми розділів

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для екзамену	для заліку
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

Кількість балів усього – 100, з яких:

- а) робота протягом семестру і контрольна робота – 60 балів;
- б) підсумковий контроль (залік) – 40 балів.

Критерії оцінювання початкових досягнень

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступною системою: усне опитування за темами лекційних та практичних занять –20 балів; контрольна робота – 20 балів, письмове опитування у тестовій формі – 20 балів (1 бал за кожну правильну відповідь на питання), залік – 40 балів.

Проміжний контроль (контрольна робота, передбачена навчальним планом)

Оцінка	Бали	Визначення
відмінно	16–20	виставляється студентам, які показали різнобічні системні знання програмового матеріалу, вміння бездоганно виконувати завдання.

добре	11–15	заслужують студенти, які показали повні знання програмного матеріалу, успішно виконали завдання, але зробили кілька негрубих помилок, а також допустили декілька неточностей.
задовільно	6–10	виставляється студентам, які показали знання основного навчального матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої роботи за обраною професією, виконали завдання, передбачені навчальною програмою дисципліни.
не задовільно	0–5	отримують студенти, які показали прогалини в знаннях основного навчально-програмного матеріалу, зробили принципові помилки в ході виконання завдань або не виконали його.

Підсумковий контроль (залік)

31-40 балів (відмінно) виставляється студентові за умови успішного складання підсумкового контролю, що засвідчує вільне оперування термінологією, вміння співвідносити теорію й історико-літературний матеріал, логічно, аргументовано, вичерпно й грамотно відповідати на поставлені питання без змістових і фактичних неточностей.

21-30 балів (добре) виставляється студентові, якщо він успішно склав підсумковий контроль, проте припускався окремих помилок у використанні літературознавчих категорій, певних неточностей у відповідях, деякі висновки були недостатньо аргументованими.

11-20 балів (задовільно) виставляється, коли студент має вибіркові знання термінологічної бази з літературознавства, відповіді є переважно неглибокими, позбавленими достатньої аргументованості, мають принципові неточності, недостатньо ілюстративні.

0–10 балів (незадовільно) виставляється, якщо відповіді є поверховими та мають принципові фактуальні неточності, студент важко орієнтується в навчальному курсі, погано володіє літературознавчою термінологією, не може навести відповідні приклади з художньої літератури, виклад матеріалу позбавлений логіки й аргументованості.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Чижевський Д. Слов'янське бароко // Слово і Час. 2004. № 10. С. 71–81. URL: <http://dspace.nbu.gov.ua/bitstream/handle/123456789/172740/09-Chyzhevsky.pdf?sequence=1>
2. Чижевський Д. Слов'янський модернізм // Слово і час. 2004. № 6. С. 53-65. URL: <http://dspace.nbu.gov.ua/bitstream/handle/123456789/172648/06-Chyzhevskyy.pdf?sequence=1>
3. Чижевський Д. Слов'янський реалізм // Слово і час. 2004. № 8. С. 48–63. URL: <http://dspace.nbu.gov.ua/bitstream/handle/123456789/172691/09-Chyzhevsky.pdf?sequence=1>

4. Чижевський Д. Слов'янський ренесанс // Слово і час. 2005. № 4. С. 59–67. URL: <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/171664/10-Chizhevsky.pdf?sequence=1>
5. Чижевський Д. Слов'янський романтизм // Слово і час. 2005. № 8. С. 51–65. URL: <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/171857/10-Chyzhevsky.pdf?sequence=1>
6. Чижевський Д. І. Порівняльна історія слов'янських літератур. Київ: Академія, 2005. 288 с.
7. Будний В., Ільницький М. Порівняльне літературознавство: підручник для студентів вищих навчальних закладів. Київ: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2008. 430 с. URL: http://megalib.com.ua/book/3_Porivnyalne_literatyroznnavstvo.html
8. Літературознавча компаративістика: Навчальний посібник / за ред. Р. Гром'яка. Тернопіль: Редакційно-видавничий відділ ТДПУ, 2002. 331 с.
9. Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи: антологія / За заг. ред. Дмитра Наливайка. Київ: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2009. 487 с.
10. Лексикон загального та порівняльного літературознавства (керівник проекту Анатолій Волков). Чернівці: Золоті литаври, 2001. 634 с.
11. Франко І. Каменярі. Український текст і польський переклад: Дещо про штуку перекладання // Франко І. Зібрання творів: у 50 т. Т. 39. Київ: Наукова думка, 1983. С. 7–20.
12. Шаповал М. Інтертекстуальність: історія, теорія, поетика: навч. посібник. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2013. 167 с.

Допоміжна

1. Адам Міцкевич і Україна: зб. наук. праць / відповідальний ред. Р. Радишевський. Київ: Бібліотека українця, 1999. 346 с.
2. Антофійчук В.І., Нямцу А.Є. Проблеми поетики традиційних сюжетів та образів у літературі. Чернівці, 1997.
3. Баженова С. Е. Юліуш Словацький і Україна. Кам'янець-Подільський, 2004. 104 с.
4. Білецький О. Українська література серед інших літератур // Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи: антологія / За заг. ред. Дмитра Наливайка. Київ: Видавничий дім «КиєвоМогилянська академія», 2009. С. 433–473.
5. Біловус Л. Теорія інтертекстуальності: становлення понять, тлумачення термінів, систематика. Тернопіль: Тернопільський державний педагогічний університет ім. В. Гнатюка. 35 с.
6. Бойко Ю. До проблеми порівняльного вивчення історії східнослов'янських літератур // Юрій Бойко. Вибране. Мюнхен: Satz u. Druck, 1981. Т.3. С. 229–240.
7. Бровко О. О. Основи компаративістики: навч.-метод. посіб. Луганськ : Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012. 214 с. URL: https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/5523/1/O_Brovko_POSIBNYK_GI.pdf
8. Бублейник Л. В. До проблеми міжслов'янських поетичних перекладів (О. Блок і Б. Пастернак українською мовою) // Проблеми зіставної семантики: зб. наук. пр. Київ, 2007. С. 322–326.
9. Грабович Г. Грані міфічного: образ України в польському й українському романтизмі // Грабович Г. До історії української літератури. Дослідження, есеї, полеміка. Київ: Основи, 1997. С. 170–195.
10. Грабович Г. Польсько-українські літературні взаємини: питання культурної перспективи // Грабович Г. До історії української літератури. Дослідження, есеї, полеміка. Київ: Основи, 1997. С. 138–169. URL: <http://litopys.org.ua/hrabo/hr07.htm>
11. Дзюба І. Стереотипи сприйняття української культури // Дзюба І. З криниці літ: У 3 т. Т. 2. Київ: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. С. 567–575.

12. Захід – Схід: основні тенденції розвитку сучасного порівняльного літературознавства: антологія / заг. ред. Л. Грицик. Донецьк: ЛАНДОН-XXI, 2012. 376 с.
13. Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур: зб. наукових праць. Вип. 1–35. Київ: ВПЦ «Київський університет», 1999–2019.
14. Копистянська Н. Хронотоп як аспект вивчення слов'янського романтизму (на матеріалі західнослов'янських літератур у європейському контексті) // Слов'янські літератури: Доповіді. XII Міжнародний з'їзд славістів (Краків, 27 серпня – 2 вересня 1998 р.). Київ., 1998. С. 57–74.
15. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / Упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. 2-е вид., випр. і доп. Київ: Кондор, 2021. 364 с.
16. Моренець В. Національні шляхи поетичного модерну першої половини ХХ ст.: Україна і Польща. Київ, 2002.
17. Москаленко М. Тисячоліття: переклад у державі слова // Тисячоліття: Поетичний переклад України-Русі. Київ: Дніпро, 1995. С. 5–38.
18. Наливайко Д. Літературознавча імагологія: предмет і стратегії // Літературна компаративістика. Вип. 1. Київ, 2005. С.27–44. Передрук у вид.: Наливайко Д. Теорія літератури й компаративістика. Київ, 2006. С. 91–103.
19. Наливайко Д. Очима Заходу: Рецепція України в Західній Європі ХІ –ХVІІІ ст. Київ: Основи, 1998. 578 с.
20. Наливайко Д. Спільність і своєрідність: Українська література в контексті європейського літературного процесу. Київ: Дніпро, 1988.
21. Нямцу А. Традиція у слов'янських та західноєвропейських літературах (проблеми теорії). Чернівці: Рута, 2001. 151 с.
22. Рецепція творчості Тараса Шевченка в Польщі: у 3 кн. Київ: Ун-т "Україна", 2015. (Київські полоністичні студії ; т. 25).
23. Романтизм: між Україною і Польщею. Київські полоністичні студії. Київ, 2003. Т. 5. 464 с.
24. Слово. Знак. Дискурс. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / за ред. Марії Зубрицької. Львів: Літопис, 1996. 633 с.
25. Томпсон Е. Трубадури імперії: російська література і колоніалізм. Київ: Основи; 2006. 368 с.
26. Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті. Т. 1–5. Київ, 1987–1994.
27. «Українська школа» в літературі та культурі українсько-польського пограниччя: зб. наук. пр. / [відп. ред. та упоряд. Р. Радишевський]. Київ, 2005. 597 с. (Київські полоністичні студії ; т. 7).
28. Українсько-польські літературні контексти доби бароко: зб. наук. праць. Київські полоністичні студії. Т. 6 / відп. ред. і упоряд. Р. П. Радишевський. Київ, 2004. 568 с.
29. Франко І. Адам Міцкевич в українській літературі («Adam Mickiewicz w rusinskiej literaturze», 1885). URL: https://www.i-franko.name/uk/HistLit/1885/AdamMickevyehVUkrLiterat.html#google_vignette
30. Фрис І. Неоміфологізм у слов'янських літературах ХХ століття // Проблеми слов'янознавства. 2007. Вип. 56–57. С. 228–236. URL: <http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/slavonic/article/view/2454/2604>

10. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. URL: <http://www.nbuv.gov.ua>
2. Електронна бібліотека «Україніка». URL: <http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/ua/elib.exe?C21COM=F&I21DBN=UKRLIB&P21DBN=UKRLIB>

3. Видання Інституту філології Київського національного університету ім. Т. Г. Шевченка: URL: <https://philology.knu.ua/nauka/vydannya/>
4. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія». URL: <http://philology.karazin.ua/category/collections>
5. Читиво – вільна онлайн-бібліотека україномовної літератури. URL: <https://chtyvo.org.ua/>
6. Бібліотека української літератури. URL: <http://www.ukrlib.com.ua>
7. «ImWerden»: Електронна бібліотека Андрія Никітіна-Перенського. URL: <http://imwerden.de/>
8. Як звучать слов'янські мови. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=tv8jYrI3e0Q>
9. Ким були Кирило та Мефодій? URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0h-RCMJlexA>
10. Так було. Про Юліуша Словацького. URL: https://youtu.be/_HI17zCiv9Y